



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1998/32
13 January 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИРАКА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ОТ 11 ЯНВАРЯ 1998 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

По поручению правительства моей страны имею честь настоящим препроводить Вам письмо министра иностранных дел Республики Ирак г-на Мухаммеда Саида ас-Саххафа от 11 января 1998 года относительно выделения суммы в размере 50 млн. долл. США из средств, предусмотренных в меморандуме о взаимопонимании, для покрытия расходов на организацию паломничества в этом году.

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Низар ХАМДУН
Посол
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо министра иностранных дел Ирака от 11 января 1998 года на имя Генерального секретаря

Как Вам известно, всеобъемлющее эмбарго, введенное в отношении Ирака более семи лет назад, имело разрушительные последствия и принесло невыразимые страдания населению.

Помимо того, что это эмбарго помешало Ираку использовать свои собственные ресурсы и потенциал для обеспечения себя продуктами питания и лекарствами и удовлетворения своих элементарных гуманитарных потребностей, оно также лишило иракский народ права на выполнение его религиозных обрядов в соответствии с международными документами в области гуманитарного права, в частности положениями Всеобщей декларации прав человека, в особенности статьи 18, которая гарантирует свободу исповедовать свою религию и выполнять ритуальные обряды.

Из-за эмбарго иракские мусульмане лишены возможности выполнять один из основных обрядов мусульманской религии, а именно совершать паломничество к святыням ислама, и все это из-за отсутствия необходимых финансовых средств для выполнения этого заветного для мусульман всего мира обряда.

Совершение обряда паломничества является священным долгом для всех мусульман – мужчин и женщин – в соответствии с предписаниями ислама. Поэтому речь идет о гуманитарной потребности, имеющей такое же, если не большее значение, как и другие потребности.

В целях удовлетворения этой имеющей первостепенное значение для иракских граждан-мусульман потребности и с учетом того, что в резолюции 986 (1995) и в меморандуме о взаимопонимании, подписанном между Ираком и Секретариатом Организации Объединенных Наций, предусматривается принятие необходимых мер для удовлетворения основных гуманитарных потребностей иракского народа путем использования части его природных ресурсов, иракское правительство в стремлении удовлетворить эту первостепенную гуманитарную потребность просит выделить сумму в размере 50 млн. долл. США за счет ресурсов, предусмотренных в меморандуме о взаимопонимании, для финансирования операции по организации паломничества иракских мусульман к святыням ислама.

Мы готовы представить Вам подробные предложения в отношении порядка использования этой суммы, которая будет выделена из средств Ирака, полученных благодаря экспорту его нефти, в надежде, что Вы также будете готовы провести с нами консультации в отношении конкретных аспектов этих предложений.

Надеюсь, что Вы дадите положительный и оперативный ответ на эту просьбу гуманитарного характера, и прошу Вас принять заверения в моем глубочайшем уважении.

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Мухаммед Саид АС-САХХАФ
Министр иностранных дел
Республики Ирак
